

# 26 - Beneath the Same Banner

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Seido Practice Field A

Seido - Ichidai Sakurai

(West Tokyo) (East Tokyo)

**[00:18] \_Umpire**

Out!

**[00:23] \_Player**

The second baseman went to cover first base.

**[00:25] \_Coach**

That catcher again.

**[00:28] @Ochiai**

Well played.

**[00:30] Kukki**

When did they plan that out?

**[00:32] Kukki**

I want in!

**[00:34] \_Player**

One out!

**[00:36] \_Player**

Nice, Okumura!

**SIGN** Sakurai

Seido

**[00:40] @int\_Okumura**

*With the runner gone,  
he's going to be swinging.*

**[00:43] @int\_Okumura**

*Let's keep the pitches low  
and avoid any extra-base hits.*

**[00:49] @int\_Ochiai**

*I thought they'd give up some more runs.*

**[00:53] @int\_Ochiai**

*He's calling good timeouts at crucial moments*

**[00:56] @int\_Ochiai**

*and calling a good game for an older pitcher.*

**[01:03] \_Player**

Nice, second!

**[01:05] \_Player**

Yeah!

**[01:06] \_Player**

Two outs!

**[01:07] \_Player**

Two outs!

**[01:10] @int\_Ochiai**

*He has a strong arm,  
stability behind the plate,*

**[01:14] @int\_Ochiai**

*and the leadership skills that will  
make even the older boys follow him.*

**[01:21] @int\_Ochiai**

*Seto's support is an important part of that,*

**[01:23] @int\_Ochiai**

*but with the right training,  
he could be the best catcher in Tokyo.*

**[01:29] @int\_Ochiai**

*He would be heavily influenced by me, though.*

**SIGN** Gunma

**[03:10] \_All**

Yeah!

**[03:14] int\_Ito**

*He swung at the first slider!*

**[03:18] \_Fan**

Second-base runner Shirasu has made it home!

**[03:21] \_Fan**

There's the insurance run  
Seido's been wanting!

**[03:24] Mine**

Breathing life into a stale game  
with a well-placed swing...

**[03:28] Mine**

That's the job of the cleanup.

**[03:30] \_Scout**

I love how clutch that guy is.

**[03:33] \_Scout**

If he performs like that  
at Koshien Stadium this summer,

**[03:35] \_Scout**

we'll have another powerhouse  
to watch out for.

**[03:38] \_Scout**

Please, no.

**[03:41] @int\_Miyuki**

*We need to press the battery*

*while they're confused.*

**[03:46] \_Player**

Steal!

**[03:50] \_Fan**

A hit-and-run!

**[03:51] Yamaguchi**

Zono hit to opposite field?!

**[03:59] Yamaguchi**

Aso!

**[04:01] Aso**

Yes, yes, yes!

**[04:08] @Yui**

We made the batter think  
we wouldn't swing at sliders,

**[04:13] @Yui**

then hit it when they threw it  
to run up the count.

**[04:16] @Yui**

We don't get much playing time  
in the first string,

**[04:16] \_Sign**

I want to play

**[04:19] @Yui**

but we still learn a lot.

**[04:23] @Yui**

Yeah, I want to play, too.

**SIGN** Hakuryu

**SIGN** Seido

**SIGN** Top of the Seventh

**[05:16] \_Umpire**

Strike! Batter out!

**[05:22] \_Fan**

All three pitches were his patented slider.

**[05:25] \_Fan**

Ono is getting worked up.

**[05:26] \_Fan**

Can you blame him?

**[05:28] \_Fan**

They still haven't scored  
a single run against that pitcher.

**[05:32] @Sawamura**

Damn it! Just barely missed!

**[05:35] @Kuramochi**

You had your eye on the ball.

**[05:37] @Tojo**

Nice swings!

**[05:38] ---**

Not everyone could've swung on all three!

**[05:45] @int\_Sawamura**

*I'm disappointed about striking out, but...*

**[05:50] @int\_Sawamura**

*There's something fun  
about this disappointment.*

**[05:58] @int\_Sawamura**

*It's thrilling to be outplaying  
such a strong opponent.*

**[06:06] @Sawamura**

The top of the order is up.

**[06:15] @int\_Sawamura**

*This is the feeling of fulfillment  
I didn't have at the Invitational!*

**[06:23] @int\_Sawamura**

*It's the greatest!*

**[06:32] @int\_Sawamura**

*This moment...*

**[06:36] @int\_Sawamura**

*Two innings.*

**[06:39] @int\_Sawamura**

*Just two innings.*

**[06:45] @int\_Sawamura**

*I want this moment for myself*

**[06:51] @int\_Sawamura**

*and no one else!*

**[06:59] @int\_Sawamura**

*This place is mine!*

**SIGN** Top of the Ninth

**[07:25] @Sawamura**

Yeah!

**[07:49] \_All**

Thank you!

**[08:05] Ono**

We'll beat you next time.

**[08:06] @Sawamura**

Sure, let's play!

**[08:08] @Sawamura**

I'll break that poker face of yours!

**[08:11] @Sawamura**

Thank you!

**[08:21] \_Fan**

Hakuryu managed to score one run when  
that double play in the eighth broke down.

**[08:26] \_Fan**

Kazuya Miyuki leads a strong Seido defense.

**[08:31] \_Fan**

They couldn't get a read on that southpaw.

**SIGN** Eijun Sawamura

Innings Pitched: 9 Pitches: 140

Hits Allowed: 9 Walk(s): 1

Strikeouts: 6 Run(s) Allowed: 1

**[08:36] \_Scout**

He looked very comfortable turning things around when he was in trouble...

**[08:41] \_Reporter**

I bet Hakuryu didn't expect any pitcher besides Furuya to hold them to just one run.

**[08:47] \_Reporter**

He's really a remarkable pitcher.

**[08:50] Mine**

He's Eijun Sawamura.

**[08:54] Mine**

You won't regret learning his name.

**[08:58] @Kominato**

I'll help you cool down.

**[09:00] @Sawamura**

Thanks.

**[09:01] Higasa**

The next game starts in twenty minutes.

**[09:03] @Miyuki**

Kaneda is starting.

**[09:05] @Miyuki**

Everyone who's playing in this game, warm up!

**[09:10] (Flashback) @fb\_Sawamura**

If I were a more trustworthy pitcher, you'd've been subbed out sooner!

**[09:14] (Flashback) @fb\_Sawamura**

That makes it my fault!

**[09:16] (Flashback) @fb\_Sawamura**

We lost because I'm not trustworthy!

**[09:21] (Flashback) @fb\_Sawamura**

If the pitcher and catcher become one and produce a work of art...

**[09:27] (Flashback) @fb\_Sawamura**

That will be the best pitching of all.

**[09:34] @Furuya**

Nice pitching.

**[09:51] @Sawamura**

I'm not satisfied.

**[09:55] @Sawamura**

I let runners get to third too many times...

**[09:59] @Sawamura**

and I relied too heavily on the fielders.

**[10:03] @Sawamura**

I'm not satisfied at all!

**[10:16] @Furuya**

Good.

**[10:21] @Furuya**

Then you can compete with me.

**[10:31] @Yui**

*Is he bluffing?*

**[10:39] @int\_Furuya**

*It doesn't matter how well you pitched  
if you lose the game.*

**[10:45] @int\_Furuya**

*You can't win if your opponent  
pitches better than you.*

**[10:51] @int\_Furuya**

*If you lose, it's over.*

**[10:53] @int\_Furuya**

*So just don't let them score,*

**[10:57] @int\_Furuya**

*don't give them any openings,*

**[10:59] @int\_Furuya**

*and shut them down.*

**[11:02] @int\_Furuya**

*Overpower them.*

**[11:05] @int\_Furuya**

*The ace must lead his team to victory.*

**[11:10] @int\_Furuya**

*The ace must keep winning.*

**[11:14] (Flashback) @fb\_Furuya**

I'll be the best pitcher in Japan.

My goal has not changed.

**[11:21] (Flashback) @fb\_Miyuki**

What's wrong?

**[11:23] (Flashback) @fb\_Miyuki**

You're the one who dragged me out here.

**[11:26] (Flashback) @fb\_Miyuki**

Don't hold back.

Throw with everything you've got.

**[11:30] (Flashback) @fb\_Miyuki**

I guess that works for you, though.

**[11:34] (Flashback) @fb\_Miyuki**

You can be the kind of pitcher that  
pulls his team through brute force.

**[11:40] @int\_Furuya**

*Even one day longer.*

**[11:43] @int\_Furuya**

*Longer than any other team.*

**[11:45] (Flashback) @fb\_Miyuki**

On another note...

**[11:47] (Flashback) @fb\_Miyuki**

If you want to pitch, come see me.

**[11:50] (Flashback) @fb\_Miyuki**

I'll do my best to help.

**[11:57] (Flashback) @fb\_Furuya**

I won't let it end like this.

**[12:00] (Flashback) @fb\_Furuya**

I will fulfill my duty.

**SIGN** Game 2

Seido - Hanazawa

(West Tokyo) (Tochigi)

**[12:17] Narrator**

*Thus began the second game.*

**[12:19] Narrator**

*Kaneda, the starting pitcher,  
was taken out in the early innings.*

**[12:22] Narrator**

*The relief pitcher, Kawashima, took the  
mound after pitching the previous day.*

**SIGN** Hanazawa

**SIGN** Seido

**[12:26] Narrator**

*The third-years led the charge  
and scored run after run.*

**[12:31] Narrator**

*In the sixth inning,  
they finally took the lead.*

**[12:35] Narrator**

*In the eighth inning, second-year Takatsu's*

**[12:38] Narrator**

*added some insurance runs  
on a two-RBI hit with the bases loaded.*

**SIGN** Hit a Double as Pinch Hitter

**SIGN** Three Strikeouts

**[12:45] Narrator**

*Seido defeated Hanazawa High School 8-6.*

**[12:50] Narrator**

*The team has won all four  
of their Golden Week games.*

**[12:55] \_Player**

Hurry up with those bags!

**[12:57] Seki**

Yeah! We have to meet at the stands.

**[13:00] Kitaoji**

Are you heading back?

**[13:01] @Kuramochi**

We'll hang around for a bit.

**[13:03] @Maezono**

We're borrowing a field near our hotel.

**[13:06] \_Player**

You're gonna practice?!

**[13:12] @Miyuki**

Seriously, what is it?

**[13:18] Mima**

Do you use LINE?

**SIGN** May 5th

**SIGN** Last Day of Golden Week

**SIGN** Tokyo Municipal Komazawa Stadium

Yakushi - Ueda

(West Tokyo) (Kanagawa)

**SIGN** Yakushi

Ueda

**[13:38] Mishima**

I'll protect the first-base

line to the death!

**[13:40] Mishima**

Leave this to me and pitch, first-year!

**[13:44] Todoroki**

I've got the third-base line!

**[13:51] Mishima**

Not a bad pitch!

**[13:52] \_Player**

Nice pitch!

**[13:55] \_Player**

He's awfully relaxed for

his first game pitching.

**[13:58] \_Player**

Nice pitch, Tomobe!

**[13:59] \_Player**

Nice pitch!

**[14:01] Sanada**

That first-year's got a good slider.

**[14:04] Sanada**

And we always need a good southpaw.

**[14:06] \_Coach**

One of the few benefits to

joining a small team like ours

**[14:10] \_Coach**

is getting to play in a lot of games.

**[14:14] \_Coach**

We'll get him some experience

before the summer

**[14:17] \_Coach**

and give ourselves some depth on the bench.

**[14:20] Sanada**

He looks ready to play, not just add depth.

**[14:24] \_Coach**

*When the new guys are performing well,*

**[14:26] \_Coach**

*it helps motivate the rest of the team.*

**[14:29] \_Coach**

*Everyone benefits.*

**[14:33] \_Coach**

*The only thing I can complain about...*

**[14:35] \_Coach**

*is my idiot son.*

**[14:39] Todoroki**

Nice pitch, nice pitch!

**[14:41] Todoroki**

I wanna hit it!

**[14:43] \_Player**

You're playing too close, Todoroki-senpai.

**[14:46] \_Player**

Stand back, please.

**[14:51] \_Coach**

*Raichi just hasn't been on the ball lately.*

**[14:55] \_Coach**

*Looks like people have been  
fawning on him in class, too.*

**[14:59] \_Coach**

*Maybe I fed him too much good food  
after the Invitational.*

**[15:03] \_Coach**

I don't like it.

**SIGN** Irate

**[15:05] int\_Sanada**

*He's been furrowing his brow lately.*

**[15:09] int\_Sanada**

*People come to see him every day,*

**[15:11] int\_Sanada**

*and he said he's been invited out  
by the boosters more and more.*

**[15:16] int\_Sanada**

*He can't stand alcohol, though.*

**[15:21] int\_Sanada**

I'll go warm up my arm.

**[15:24] \_Coach**

You're not gonna pitch today!

**[15:26] \_Coach**

Sanada!

**[15:28] \_Coach**

You're pitching in the Kanto tournament!

**[15:30] \_Coach**

If you hurt yourself...

**[15:31] Sanada**

It's okay.

**[15:35] Sanada**

Think back to last summer

**[15:37] Sanada**

when we played game after game  
because we didn't have enough players.

**[15:40] Sanada**

Compared to then, I'm taking it easy.

**[15:49] \_Coach**

H-Hey, you're still not pitching!

**[15:52] Sanada**

I'll be applying pressure from the bullpen!

**[16:01] int\_Coach**

*I've never seen such an agreeable ace.*

**[16:05] int\_Coach**

*I wish he were my son.*

**[16:09] Todoroki**

You gonna throw?

**[16:11] int\_Coach**

*Man...*

**[16:14] int\_Coach**

*We've come so far, become so strong...*

**[16:16] int\_Coach**

*But now we've got even  
more people to answer to.*

**[16:21] int\_Coach**

*Man, what a pain.*

**[16:25] int\_Coach**

*I've been schooled by a kid again!*

**[16:31] \_Umpire**

Ball four!

**[16:36] \_Fan**

Ah, what a waste!

**SIGN** Gunma Day 2

Seido - Akae

(West Tokyo) (Gunma)

**[16:37] \_Fan**

He walked two batters in a row!

**[16:39] \_Fan**

What's wrong?

**SIGN** Akae

**SIGN** Seido

**[16:40] \_Fan**

He got six strikeouts on the trot,  
but now he's losing control.

**[16:45] \_Fan**

It must be scary on the bench  
not knowing when he'll break.

**[16:51] @Miyuki**

Why are you getting worked up against  
batters in the bottom of the order?

**[16:54] @Furuya**

I was trying to paint the corners.

**[16:56] @Miyuki**

Then you're way off.

**[16:59] @Miyuki**

We'll focus on outside fastballs  
for the early innings.

**[17:02] @Miyuki**

The batters aren't seeing the ball,  
so keep the pitches in the strike zone.

**[17:06] @Miyuki**

Once they start to find pitches to swing at,  
I'll ask for different ones.

**[17:10] Ota**

I guess he's not doing well again...

**[17:13] Takashima**

So it would seem.

**[17:15] Takashima**

He's tensing up now that  
there are runners on base.

**[17:19] Takashima**

He probably realizes it.

**[17:27] int\_Watanabe**

*The team is starting to get tense  
when Furuya takes the mound.*

**[17:34] \_Umpire**

Ball!

**[17:36] int\_Watanabe**

*But that's because everyone knows...*

**[17:40] int\_Watanabe**

*how he pitched in the Invitational.*

**[17:43] (Flashback) @fb\_Furuya**

I believe I only improved  
because I came here.

**[17:50] (Flashback) @fb\_Furuya**

And I know I can still get a lot better here.

**[17:54] int\_Watanabe**

*And that he feels the responsibility of ace*

**[17:57] int\_Watanabe**

*when he's on the mound, more than anyone.*

**[18:00] @int\_Miyuki**

*Right here!*

**[18:10] \_Player**

Yeah, a double play!

**[18:17] @int\_Miyuki**

*A hard hit right past a runner.*

**[18:20] @int\_Miyuki**

*It's a relief that they can handle that.*

**[18:24] \_All**

Two outs!

**[18:26] @Sawamura**

That's just two outs!

**[18:28] @Sawamura**

Don't relax until you get one more!

**[18:34] int\_Watanabe**

*They all feel the same way!*

**SIGN** Satoru Furuya

Innings Pitched: 7 Pitches: 140

Hits Allowed: 5 Walks: 6

Strikeouts: 9 Runs Allowed: 2

**SIGN** Yes!

**SIGN** Let's go, young Yui!

**[18:39] Narrator**

*Sawamura took the mound in the eighth inning.*

**[18:43] Narrator**

*He and Yui were the battery.*

**[18:52] @Yui**

Timeout, please.

**[18:56] @Yui**

What's wrong?

**[18:58] @Sawamura**

I forgot to take a deep breath.

**[19:00] @Yui**

Huh?

**[19:01] @Sawamura**

Let's do it together!

**[19:02] @Yui**

Huh?

**[19:07] @Sawamura**

One more time!

**[19:09] @Yui**

Yes, sir.

**[19:12] Narrator**

*He allowed only one hit.*

**[19:15] Narrator**

*His reliable pitching made  
for excellent relief.*

**SIGN** Akae

Seido

**[19:18] Narrator**

*The lineup exploded too, and Seido  
defeated Akae High School 11-2.*

**SIGN** Game 2

Seido - Kadowaki  
(West Tokyo) (Gunma)

**[19:25] Narrator**

*Now the second game...*

**[19:27] Narrator**

*Miyuki was once again the starting catcher.*

**[19:31] Narrator**

*He called for sinkers against Kadowaki's  
numerous left-handed batters.*

**[19:37] Narrator**

*And starting pitcher Kawakami  
did exactly what he asked for.*

**[19:42] Narrator**

*He pitched well, not letting any runners  
reach second base until the fifth inning.*

**[19:47] Narrator**

*From the seventh inning,  
the Kaneda-Ono battery pitched,*

**[19:54] Narrator**

*and the ninth inning saw  
the Kawashima-Yui battery.*

**SIGN** Masashi Yuki

At-bats: 4 Hits: 3 Runs Batted In: 3  
(2 doubles)

**SIGN** Errors: 2

**SIGN** Seido

Kadowaki

**[20:03] Narrator**

*The pitching staff held the Kadowaki batters  
to four hits in a shutout.*

**[20:16] @int\_Tojo**

*I was ready, but I didn't  
get a chance to play.*

**[20:19] @int\_Kanemaru**

*I need to up my OBP.*

**SIGN** Furuya Sawamura Kawakami Kaneda Kawashima

**SIGN** GP IP H SO BB ER

**[20:31] @int\_Miyuki**

*We managed to make it through  
without anyone breaking down.*

**[20:35] @int\_Miyuki**

*It's a good thing we had Kawashima.*

**SIGN** Inbox Soichiro Mima No subject I'll be waiting at Koshien

**[20:48] (Flashback) @fb\_Miyuki**

Sorry, I don't own a smartphone.

**[20:51] (Flashback) fb\_Mima**

What?

**[20:52] (Flashback) @fb\_Miyuki**

A feature phone is all I need.

**[20:54] (Flashback) fb\_Mima**

I see.

**[20:55] (Flashback) fb\_Mima**

In this digital era,

**[20:58] (Flashback) fb\_Mima**

you block out excess information

**[21:00] (Flashback) fb\_Mima**

and trust your own body and emotions.

**[21:03] (Flashback) fb\_Mima**

You must be the stoic type.

**[21:07] (Flashback) @fb\_Miyuki**

I think you're overstating it.

**[21:09] (Flashback) fb\_Mima**

My interest is piqued even more.

**[21:11] (Flashback) fb\_Mima**

I think you and I can share  
valuable information.

**[21:16] (Flashback) fb\_Mima**

Just tell me your email address.

**[21:19] (Flashback) @fb\_Miyuki**

You're still being so demanding.

**[21:21] (Flashback) @fb\_Miyuki**

Well, since you insist.

**[21:23] (Flashback) fb\_Mima**

How many scouting groups have there been?

**[21:26] (Flashback) fb\_Mima**

The ones that have reached out to you.

**[21:30] @fbint\_Miyuki**

*The coach said that there were  
four more after the Invitational.*

**[21:34] @fbint\_Miyuki**

*I'll err on the high side.*

**[21:36] (Flashback) @fb\_Miyuki**

About ten, I think.

**[21:39] (Flashback) @fb\_Miyuki**

How about you?

**[21:40] fb\_Mima**

*T-Ten?!*

**[21:44] (Flashback) fb\_Mima**

The real battle will be after the summer.

**[21:47] (Flashback) @fb\_Miyuki**

How about you?

**[21:49] (Flashback) fb\_Mima**

I'll be seeing you again!

**[21:50] (Flashback) @fb\_Miyuki**

How about you?

**[21:55] @int\_Miyuki**

*Why do I find myself among  
all these competitive types?*

**SIGN** Seido High School

Golden Week Games

**[22:03] Narrator**

*The results of Seido High  
School's Golden Week games...*

**SIGN** Results: 6-0

**[22:07] Narrator**

*Six wins and no losses.*

**SIGN** "Beneath the Same Banner"

**[22:15] @Miyuki**

"Beneath the Same Banner."

**[23:49] @Kataoka**

It may be more important for Furuya to  
focus on his daily life instead of baseball.

**[23:54] Ono**

Furuya, do you really not  
trust us third-years?

**[23:58] Ono**

So much so that you try  
to carry the whole team?

**[24:01] Ono**

We aren't going to let you  
play baseball by yourself.

**[24:04] @Kataoka**

You have tunnel vision right now.

**[24:06] @Kataoka**

You only see your larger goal.

**[24:08] @Kataoka**

What kind of pitcher do you  
think the best in Japan is?

**[24:12] @Kataoka**

On the next episode of  
*Ace of the Diamond Act II:*

**[24:14] @Kataoka**

"The Note."

**SIGN** Next Time

**[24:16] @Kataoka**

Let's win the national title!

**SIGN** Illustration / Yuji Terajima

---

Revision #1

Created 2025-11-23 21:11:51 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 21:11:51 UTC by whimsee